

## Variación sintáctica en el inglés antiguo: el caso de los sujetos nulos

José M. Oliver

joliver@fahce.unlp.edu.ar / jose.oliver@conicet.gov.ar

Universidad Nacional de La Plata / Universidad de Buenos Aires / CONICET

**Resumen.** La presencia de sujetos nulos en inglés antiguo ha sido objeto de debate en la bibliografía sobre el tema. Mientras que algunos sostienen que el fenómeno del *pro-drop* referencial (sujetos nulos) no existe en inglés antiguo y en inglés medio, o bien que se trata de una propiedad excepcional, otros afirman lo contrario. La evidencia de corpus, sin embargo, revela que la presencia de sujetos nulos sí está atestiguada en inglés antiguo y que, si bien se encuentra sujeta a una variación sustancial, se observan tendencias que permiten un análisis sistemático. Principalmente, los datos muestran que los sujetos nulos son menos frecuentes en las cláusulas subordinadas y cuando tienen rasgos de primera y segunda persona. En línea con su estudio, y considerando análisis recientes sobre la variación y el cambio en los sujetos nulos en distintas lenguas, resulta evidente que la identificación del fenómeno en inglés antiguo no puede darse solo por medio de la presencia de marcas ricas de concordancia verbal, de modo que debe estudiarse bajo una definición más precisa de los rasgos en juego, lo que permite clasificar el inglés antiguo como una lengua de sujeto nulo parcial. Teniendo en cuenta los aportes recientes, ofrecemos un análisis inicial de casos de sujeto nulo presentes en el poema conocido como *La Batalla de Maldon*.

**Palabras clave:** sujetos nulos; *pro-drop*; tópicos; inglés antiguo; Maldon

### 1. Antecedentes y área de trabajo sobre el inglés antiguo en La Plata (Argentina)

El presente trabajo surge en el marco del Proyecto de investigación “De la traducción a la edición: materialidad, tradiciones simbólicas, procesos traducción y edición de la literatura medieval y renacentista hasta sus proyecciones modernas” (PI+D H1001, FaHCE UNLP 2023-2026)”, dirigido por el Dr. Santiago Disalvo. En ese proyecto se encuentra radicado el grupo de lectura y traducción del inglés antiguo. Además, en el ámbito de la FaHCE, también constituye un antecedente del presente estudio el trabajo realizado en el seminario de grado “Introducción a la lengua inglesa antigua: el Old English y su literatura en la alta edad media”, que se dicta anualmente. En los últimos años, distintos integrantes del grupo nos hemos concentrado en el poema conocido como *La Batalla de Maldon*. A partir de la lectura y traducción del texto, se presentan

aquí los hallazgos pertinentes al fenómeno de los sujetos nulos. En primer lugar, se hará un relevamiento bibliográfico del fenómeno y luego se desarrollarán algunas instancias presentes en el texto.

## 2. El fenómeno del *pro-drop* en inglés antiguo

La presencia de sujetos nulos (*pro-drop* referencial) en inglés antiguo ha sido objeto de debate en la bibliografía sobre el tema. Por un lado, para algunos autores el *pro-drop* referencial no es posible en inglés antiguo (Visser, 1963; Hulk y van Kemenade, 1995; Fischer et al., 2001). Sin embargo, otros sostienen que el *pro-drop* sí existe en este estado de la lengua inglesa, pero posee restricciones particulares (Mitchell, 1985; Traugott, 1992; van Gelderen, 2000, 2013; Walkden, 2012a, 2012b, 2013). Un ejemplo que ilustra la presencia de sujetos nulos es el reconocido poema de Caedmon (1).

- (1) Nu \_\_\_ scylun hergan hefaenricaes uard.  
'Ahora debemos alabar al señor del reino del cielo.'  
Poema de Caedmon / Cambridge University Library MS. M  
(van Gelderen, 2000, p. 126)

Resulta interesante notar que otra versión del mismo texto repone el sujeto de la primera línea, como vemos en (2).

- (2) Nu **we** sculan herian hefonrices weard.  
'Ahora [nosotros] debemos alabar al señor del reino del cielo.'  
Poema de Caedmon / Bodleian Library MS. T1  
(van Gelderen, 2000, p. 126)

A lo largo de la historia del inglés, los sujetos nulos se vuelven cada vez menos frecuentes. Como muestra van Gelderen (2013), los casos superficialmente equivalentes son en realidad casos de *topic-drop*, es decir, caída de tópico, ilustrados en los ejemplos de (3):

- (3) a. \_\_\_ might go tomorrow.  
b. \_\_\_ shouldn't have said that.  
c. \_\_\_ comes here often.  
d. \*I know that \_\_\_ comes here often.  
e. \*Now \_\_\_ come here.

Estos datos muestran que la caída de tópico es posible en (a-c), pero no en (d-e), por tratarse de la omisión del sujeto no topical de una subordinada y por la presencia del adverbial antepuesto, respectivamente.

### 3. Variación en inglés antiguo

Walkden (2013) lleva adelante un análisis a partir del Toronto-Helsinki Parsed Corpus of Old English Prose (YCOE), desarrollado por Taylor, Warner, Pintzuk y Beths (2003) y del York-Helsinki Parsed Corpus of Old English Poetry (YCOEP) desarrollado por Pintzuk y Plug (2001). En total, releva 25 textos del corpus del inglés antiguo, que amplían el corpus estudiado previamente por Berndt (1956). El estudio de Walkden logra determinar que algunos textos reflejan una gramática que permite sujetos nulos hasta cierto punto, mientras que otros no. Propone tentativamente que la propiedad de permitir sujetos nulos podría haber sido característica del dialecto anglijo, pero no así del sajón occidental, aunque se atestiguan ejemplos en este dialecto.

En los textos que exhiben el fenómeno de manera consistente se observan patrones claros: los sujetos nulos son proporcionalmente menos frecuentes en las oraciones subordinadas que en las principales, y también menos comunes en la primera y segunda persona y más frecuentes en la tercera.

El autor argumenta que los datos no son compatibles con una explicación basada en la morfología verbal rica. En vez, propone que el inglés antiguo se asemeja a las lenguas de sujeto nulo *parcial* (LSN parcial), en el sentido planteado por Holmberg (2010). Estas lenguas, a diferencia de las LSN radical y las LSN consistentes, permiten la omisión de sujetos cuando son pronombres definidos y solo bajo ciertas combinaciones de tiempo y persona. Entre los ejemplos más estudiados se encuentran el finés, el marathi y el portugués brasileño.

Tales casos serían, en línea con van Gelderen (2013), verdaderas instancias de *pro-drop* (no *topic-drop*). Veamos nuevamente el ejemplo de (1), retomado debajo como (4):

(4) **Nu** \_\_\_ scylun hergan hefaenricaes uard.

Nótese que (4), con el adverbio *Nu* 'now' (ahora), es llamativamente distinto a lo que puede ocurrir en inglés moderno, que no permitiría la omisión del sujeto. La misma tendencia se ve en otros casos.

(5) **Nearwe** \_\_\_ genyddon on norðwegas  
'Ansiosamente se apresuraron hacia el norte.'

(van Gelderen, 2013, p. 275)

Considerando esta introducción, resulta necesario comprender las motivaciones detrás del fenómeno en inglés antiguo. Sigurðsson (2011) sostiene que los argumentos definidos requieren la vinculación con el borde de C(omplementante) para la interpretación en la interfaz relevante, a través de un *linker*. Esto da lugar a tres tipos principales de sujetos nulos según cómo se observan actualmente en distintos grupos de lenguas: orientados al discurso (chino, una LSN radical), *pro-drop* (lenguas romances como el italiano, LSN consistente) y sujetos omitidos como consecuencia del *topic-drop* (lenguas germánicas, por ejemplo el inglés, una lengua que no se clasifica como LSN).

#### 4. El licenciamiento del sujeto nulo

En la propuesta de Holmberg (2010) para las LSN parcial, los sujetos nulos de primera y segunda persona son licenciados por medio de la concordancia con elementos logofóricos de agente y paciente (Sigurðsson, 2004) en la periferia izquierda. Más reciente, Sigurðsson (2011) argumenta que los argumentos definidos requieren la vinculación con el borde de C para la interpretación en la interfaz relevante a través de un *linker*.

Para Walkden (2012b), en el protogermánico noroccidental el licenciamiento del sujeto nulo se da por medio de un *tópico* en la periferia. Es decir, los tópicos pueden licenciar *pro-drop*.

Sin embargo, el concepto de tópico ha sido abordado desde diferentes perspectivas. Frascarelli y Hinterhölzl (2007) y Bianchi y Frascarelli (2010) identifican tres tipos de tópicos cuyo análisis resulta pertinentes para las consideraciones respecto del licenciamiento del sujeto nulo.

- Los **tópicos oracionales** (“aboutness topics” o “aboutness-shift topics”) especifican de qué se trata la oración; en particular, son constituyentes “nuevamente introducidos, nuevamente cambiados o nuevamente reintroducidos”.
- Los **tópicos contrastivos** introducen una alternativa y crean, por lo tanto, una oposición con otros tópicos del discurso.
- Los tópicos **familiares/dados** suelen ser no acentuados y realizados en una forma pronominal; cuando un tópico familiar está dado textualmente y vinculado con un tópico oracional, se define como un tópico de continuidad o tópico continuativo.

Si los tópicos oracionales pueden licenciar el sujeto nulo, entonces se explica en parte la marcada diferencia en las frecuencias entre las personas: es menos común que las entidades de primera y segunda persona se vuelvan tópicos oracionales.

Ahora bien, es difícil predecir cuándo va a ocurrir el sujeto nominal como tópico y cuándo va a ocurrir el sujeto pronominal. Van Gelderen (2013), siguiendo a Frascarelli (2007) apunta que el uso de un pronombre en este tipo de lenguas puede darse como un medio estilístico para retomar un tópico oracional, lo cual es un fenómeno idiosincrático de los hablantes. Teniendo esto en cuenta, van Gelderen (2013) ofrece datos de sujetos que aparecen en textos en inglés antiguo en los cuales se mencionan: primero, el pronombre personal de sujeto, recapitulando un tópico oracional y estableciendo un tópico continuativo, luego un demostrativo que hace referencia al sujeto y, finalmente, *pro*. Estas tres instancias aparecen en *Beowulf*, como vemos en (6).

- (6) Wæs þeaw hyra þæt **hie** oft wæron an wig gearwe  
wæs **seo** þeod tilu.  
\_\_\_ Sigon þa to slæpen.  
'Era su costumbre que ellos siempre estuvieran listo para la guerra.  
Era ese pueblo bueno  
Fueron entonces a dormir.'  
(van Gelderen, 2013, p. 274)

Tomando en consideración este marco, pasamos a ilustrar algunas instancias de sujetos nulos en el texto de *La Batalla de Maldon*.

## 5. Maldon: batalla y poema

En el manuscrito Cotton Tiberius B.i, f.144v de la *Crónica Anglosajona*, en la entrada correspondiente al año 991, se menciona una batalla librada en Maldon, a orillas del río Blackwater, en el condado de Essex. Este registro relata el sacrificio del *ealdorman* Byrhtnoth, quien luchó para proteger las tierras del rey Æthelred de los invasores daneses. Aunque la *Crónica* no enfatiza en exceso la batalla, un poeta anónimo halló en esta derrota la inspiración para escribir un poema que exalta los ideales heroicos y transforma esta lucha en una especie de victoria moral que destaca la valentía y actitud de los guerreros anglosajones al caer. Este poema, llamado *La Batalla de Maldon*, fue registrado por primera vez en la biblioteca de Sir Robert Cotton en 1621, pero se perdió en un incendio en 1731; sin embargo, una transcripción anterior permitió su impresión en 1726. Aunque la obra es fragmentaria, sobrevive lo suficiente para transmitir su

mensaje, si bien la ausencia de sus primeros y últimos versos dificulta comprender del todo su propósito original. El poema se divide en dos partes: la preparación para la batalla y la lucha en sí. En la primera, Byrhtnoth permite a los daneses cruzar el río para enfrentarse en combate directo. En la segunda, algunos guerreros anglosajones huyen tras la muerte de su líder, lo que debilita aún más su posición.

Escrito (aparentemente) en la variedad del sajón occidental tardío del inglés antiguo, el poema sigue el estilo de la poesía germánica de guerra. Destaca por su riqueza léxica, con términos polisémicos como *eorl* (que puede significar “líder”, “jefe” o “guerrero”) y varios sinónimos para “señor” (*beoden*, *heorra*, *hlaford*). Como señalan Ennis, Oliver y Stella (2023), el poema desarrolla su narrativa en torno a campos semánticos relacionados con la guerra, utilizando un vocabulario variado para términos como “escudo” y “lanza” y valiéndose de estos recursos para añadir matices y cumplir con las exigencias aliterativas. Asimismo, presenta una amplia gama de sinónimos y numerosos verbos de acción y diálogos que enriquecen el desarrollo de los eventos e integran pasajes de discurso directo.

## 6. Algunas instancias de *pro-drop* en *Maldon*

El análisis del poema de *Maldon* revela una frecuencia alta de sujetos nulos con una presencia preponderante de la tercera persona singular. De hecho, la segunda línea del texto (primer verso completo) exhibe el primer caso, que presentamos en (7).

(7) \_\_\_\_\_ Hēt þā hyssa hwæne hors forlætan

‘Ordenó entonces a cada uno de sus jóvenes guerreros soltar el caballo’  
(*Maldon*, 2)

Esta instancia de *pro* hace alusión al protagonista del poema, Byrhtnoth. En este caso, no es posible reconocer el licenciamiento del sujeto, aunque la misma estrategia se observa en distintos puntos del texto al apuntar la secuencia de acciones que toma el líder anglosajón. En otras palabras, *Byrhtnoth* se establece como tópico que licencia estos sujetos nulos.

El uso de pronombres permite retomar un tópico oracional y convertirlo en un tópico continuativo. Así, los versos 17-24, copiados en (8) muestran tal estrategia, con el sujeto *Byrhtnoth* licenciando sujetos elididos en coordinación; luego, se recupera el sujeto *hē* en las líneas 22-24.

- (8) Ðā þær **Byrhtnōð** ongan beornas trymian,  
\_\_\_ rād and \_\_\_ rædde, rincum tæhte  
hū hī sceoldon standan and þone stede healdan  
and \_\_\_ bæd þæt hyra randas rihte hēoldon  
fæste mid folman and ne forhtedon nā.  
Þā **hē** hæfde þæt folc fægere getrymmed,  
**hē** līhte þā mid lēodon þær him lēofost wæs,  
þær **hē** his heorðwerod holdost wiste.

‘Entonces allí Byrhtnoth comenzó a preparar a sus hombres,  
cabalgó y aconsejó, enseñó a sus guerreros  
cómo debían pararse y mantener la posición  
y les pidió que sostuvieran sus escudos en forma recta,  
firmemente con su mano y que no temieran en ningún momento.  
Cuando hubo desplegado apropiadamente a la gente,  
desmontó entre los hombres, donde era el más querido,  
donde sintió más leal la tropa del hogar.’  
(*Maldon*, 17-24)

Por otro lado, el caso de (9) muestra que este fenómeno se trata de *pro*-drop y no de *topic*-drop, con un adverbial inicial.

- (9) **Þā** \_\_\_ stōd on stæðe, stīðlīce clypode  
wīcinga ār, \_\_\_ wordum mæalde

‘Entonces se puso de pie en la orilla,  
el mensajero de los vikingos llamó con vigor,  
dijo estas palabras.’  
(*Maldon*, 25-26)

Asimismo, esta instancia resulta de interés porque el primer sujeto nulo no está licenciado por los pronombres de sujeto del fragmento previo (líneas 17-24): este *pro* está habilitado por el sujeto que figura posteriormente: *wīcinga ār* (mensajero de los vikingos), que a su vez licencia el segundo sujeto nulo del fragmento.

A modo de cierre, ilustramos una instancia de sujeto nulo con interpretación genérica en (10).

- (10) **Nū** \_\_\_\_\_ mæg cunnian hwā cēne sȳ.  
ahora *pro* puede conocer quién valiente es

‘Ahora se puede saber [podemos descubrir] quién es valiente’  
(*Maldon*, 215)

Aquí, la concordancia de *mæg cunnian* es en tercera persona del singular y no hace alusión a ningún referente previo, es decir, se interpreta el sujeto como un *pro* genérico. Tal como señala Walkden (2013), esta es una propiedad que pueden tener las LSN parcial.

## 6. Conclusiones

A partir del relevamiento bibliográfico, seguimos a los autores que sostienen que el inglés antiguo exhibe características propias de las lenguas con sujeto nulo (*pro-drop*) y que su comportamiento sintáctico es comparable al de otras lenguas de sujeto nulo parcial. En estas lenguas, la omisión del sujeto está condicionada por factores pragmáticos y discursivos, y se encuentra típicamente asociada con referentes altamente accesibles en el contexto, como el hablante, el oyente o el tópico del discurso. Por otro lado, hemos señalado que la distribución de sujetos nulos en inglés antiguo difiere significativamente de la del inglés moderno. Mientras que en el inglés moderno pueden observarse omisiones de sujeto en casos de elisión de tópico en discursos informales y registros orales, no puede hablarse de un sistema *pro-drop* propiamente dicho, ya que la omisión del pronombre no es gramaticalmente productiva ni sistemática. En cambio, en el inglés antiguo, el licenciamiento de la omisión del sujeto está vinculado a la estructura discursiva y puede depender de la presencia de un tópico oracional que sirva de anclaje para la interpretación del sujeto elidido.

Particularmente, en estructuras del inglés antiguo es posible encontrar una secuencia recurrente en la que un pronombre sujeto introduce o retoma un tópico previamente mencionado, dándole continuidad al discurso; posteriormente, puede aparecer un pronombre demostrativo que refuerza la referencia a un elemento ya conocido, seguido de un sujeto nulo (*pro*) que se interpreta en función del contexto discursivo.

El análisis de la evidencia en *La Batalla de Maldon* refuerza los hallazgos de estudios previos en torno al fenómeno del *pro-drop* en inglés antiguo. En este poema, se encuentran casos consistentes de omisión del sujeto en tercera persona, lo que confirma que esta estrategia sintáctica no solo estaba presente en la lengua de la época, sino

que se manifestaba en distintos contextos y con diferentes funciones discursivas. Además, el texto presenta ejemplos de sujetos nulos genéricos, lo que sugiere una mayor flexibilidad en el uso del *pro-drop* en comparación con el inglés moderno.

Este estudio no solo amplía los análisis previos sobre *La Batalla de Maldon*, sino que también contribuye a una mejor comprensión de la variación sintáctica dentro del inglés antiguo. A partir del análisis lingüístico, se reconoce la relevancia de los factores pragmáticos y discursivos en la estructuración de la oración en esta etapa histórica de la lengua. En definitiva, la investigación refuerza la importancia de la perspectiva histórica para entender el desarrollo del sistema sintáctico del inglés y aporta elementos clave para el estudio de las lenguas de sujeto nulo parcial en un marco comparativo más amplio.

### Referencias bibliográficas

- Berndt, R. (1956). *Form und funktion des verbums im nördlichen Spätaltenglischen*. Max Niemeyer.
- Ennis, S.; Oliver, J. y Stella, D. (2023). Hacia la traducción de *La Batalla de Maldon*: aspectos lingüísticos y literarios. En *Actas de las XI Jornadas de Estudios Clásicos y Medievales "Juego e imaginación en la Antigüedad y en la Edad Media"*. Ensenada, 2023. ISSN 2250-6837.
- Fischer, O., van Kemenade, A., Koopman, W., y van der Wurff, W. (2000). *The syntax of early English*. Cambridge University Press.
- Frascarelli, M. (2007). Subjects, topics and the interpretation of referential *pro*. *Natural Language and Linguistic Theory* 25, 691-734.
- Frascarelli, M. y Hinterhölzl, R. (2007). Types of topics in German and Italian. En: K. Schwabe y S. Winkler (eds.), *On information structure, meaning and form* (pp. 87-116). John Benjamins.
- Holmberg, A. (2010). Null subject parameters. En T. Biberauer, A. Holmberg, I. Roberts, y M. Sheehan (eds.), *Parametric variation: Null subjects in Minimalist theory* (pp. 88-124). Cambridge University Press.
- Hulk, A. y van Kemenade, A. (1995). V2, *pro-drop*, functional projections and language change. En A. Battye y I. Roberts (eds.), *Clause structure and language change* (pp. 227-256). Oxford University Press.
- Mitchell, B. (1985). *Old English syntax*. Clarendon.
- Pintzuk, S. y Plug, L. (eds.) (2001). *The York-Helsinki Parsed Corpus of Old English Poetry*. York: University of York.

- Sigurðsson, H. (2004). The syntax of Person, Tense, and speech features. *Italian Journal of Linguistics* 16, 219-251.
- Sigurðsson, H. (2011). Conditions on argument drop. *Linguistic Inquiry* 42, 267-304.
- Taylor, A., Warner, A., Pintzuk, S., Beths, F. (eds.) (2003). *The York-Toronto-Helsinki Parsed Corpus of Old English Prose*. York: University of York.
- Traugott, E. (1992). Syntax. En R. Hogg (ed.), *The Cambridge history of the English language I: Old English* (pp. 168-289). Cambridge University Press.
- van Gelderen, E. (2000). *A history of English reflexive pronouns: Person, self, and interpretability*. John Benjamins.
- van Gelderen, E. (2013). Null subjects in Old English. *Linguistic Inquiry* 44, 271-285.
- Visser, F. (1963). *An historical syntax of the English language I*. Brill.
- Walkden, G. (2012a). *Syntactic reconstruction and Proto Germanic*. Tesis doctoral. University of Cambridge.
- Walkden, G. (2012b). The syntax of partial null argument languages: a diachronic perspective. Paper presented at Synchrony and diachrony: variation and change in language history, Oxford.
- Walkden, G. (2013). Null subjects in Old English. *Language Variation and Change* 25, 155-178.